

Á lúnda sí

Á lúnda sí, elyë, lië Míndon Arnoro
An i arda Saurono tyelda ná tenn'oió
Ar i Morë Míndon lantaina ná
Á lúnda ar nalyë valimi, elyë, lië Tiriono
An tirielya lá né úmára
Ar i Morë Ando ascátina ná
Aranelya ta tertulíë
Ar nacil
Á lúnda, nál alassië, elyë, Hínar Númen
An Aranelya entuluva
Ar maruva imbë elyë
Ilyë ari cuiatelya
Ar i alda i parca né envinyanta nauva
Ar i Osto aman nauva
Á lúnda, ilyë elyë

Tolkien tencë

Chantez maintenant, ô vous gens de la Tour d'Arnor

Á linda sí, elyë, lië Mindon Arnoro

linda- = chanter elyë = pronom emphatique 2ème pers pluriel lië = gens, peuple
Mindon = tour Arnoro = Arnor + génitif sí = maintenant

Car le royaume de Sauron est fini à jamais

An i arda Saurono tyelda ná tenn'oio

An = car, parce que arda = royaume tyel- = cesser, terminer
tyelda = participe passé de tyel- tenna = jusqu'à oio = éternité

Et la Tour Sombre est jetée à bas.

Ar i Morë Mindon lantaina ná

morë = sombre, noir lanta- = tomber

Chantez et réjouissez-vous, ô vous gens de la Tour de Garde

A linda ar nalyë valimi, elyë, lië Tiriono

valimi = heureux tirion = tour de garde

Car votre guet n'a pas été vain

An tirielya lá né úmára

tirië = gérondif de tir- = guet, garde lá = particule négative ú- = préfixe négatif
mára = bon

Et la Porte Noire est brisée ;

Ar i Morë Ando ascatina ná

ando = porte ascat- = briser en mille morceaux

Votre Roi l'a franchie,

Aranelya se tertulië

Aran = roi ta = pronom objet ter- = préfixe = à travers
tul- = venir

Et il est victorieux

Ar nacil

nacil = vainqueur

Chantez, soyez heureux, ô vous, Enfants de l'Ouest

A linda, nál alassië, elyë, Hínar Númeno

hína = enfant Númen = Ouest

Car votre Roi reviendra
An Aranelya entuluva

en- = préfixe = re-

Et il résidera parmi vous
Ar maruva imbë elyë

mar- = habiter imbë = parmi, entre

Tous les jours de votre vie
Ilyë ari cuilelya

ilyë = tous arë = jour

Et l'arbre qui fut desséché sera renouvelé
Ar i alda i parca né envinyanta nauva

alda = arbre parce = sec envinyanta = guéri

Et la Cité sera bienheureuse
Ar i Osto aman nauva

osto = cité aman = bien-heureux, béni

Chantez ô vous tous
A linda, ilyë elyë